Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1984)
Heft: 60

Artikel: Prêt-à-porter printemps/été 85
Autor: Fontana, Jole
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-795245

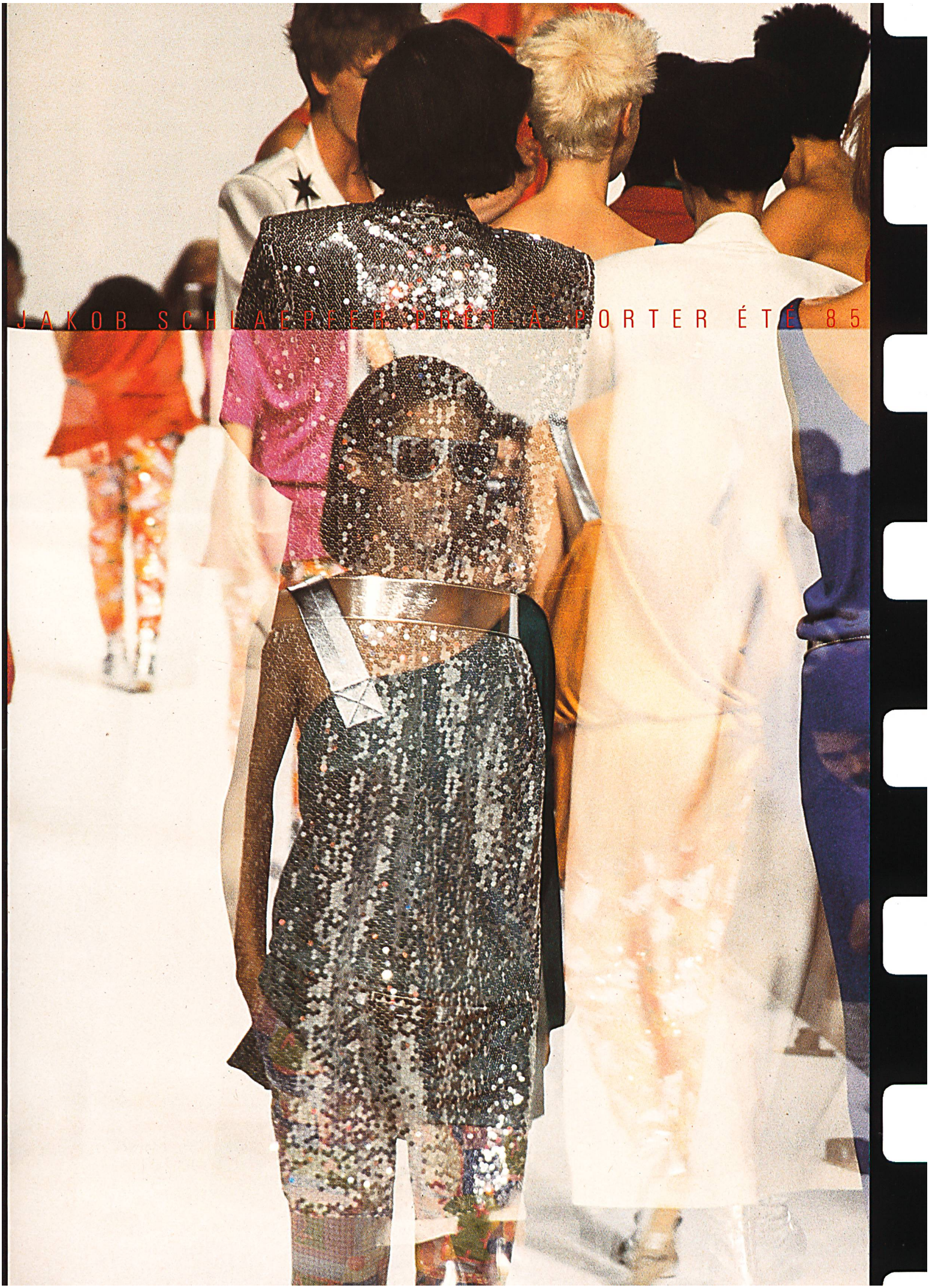
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

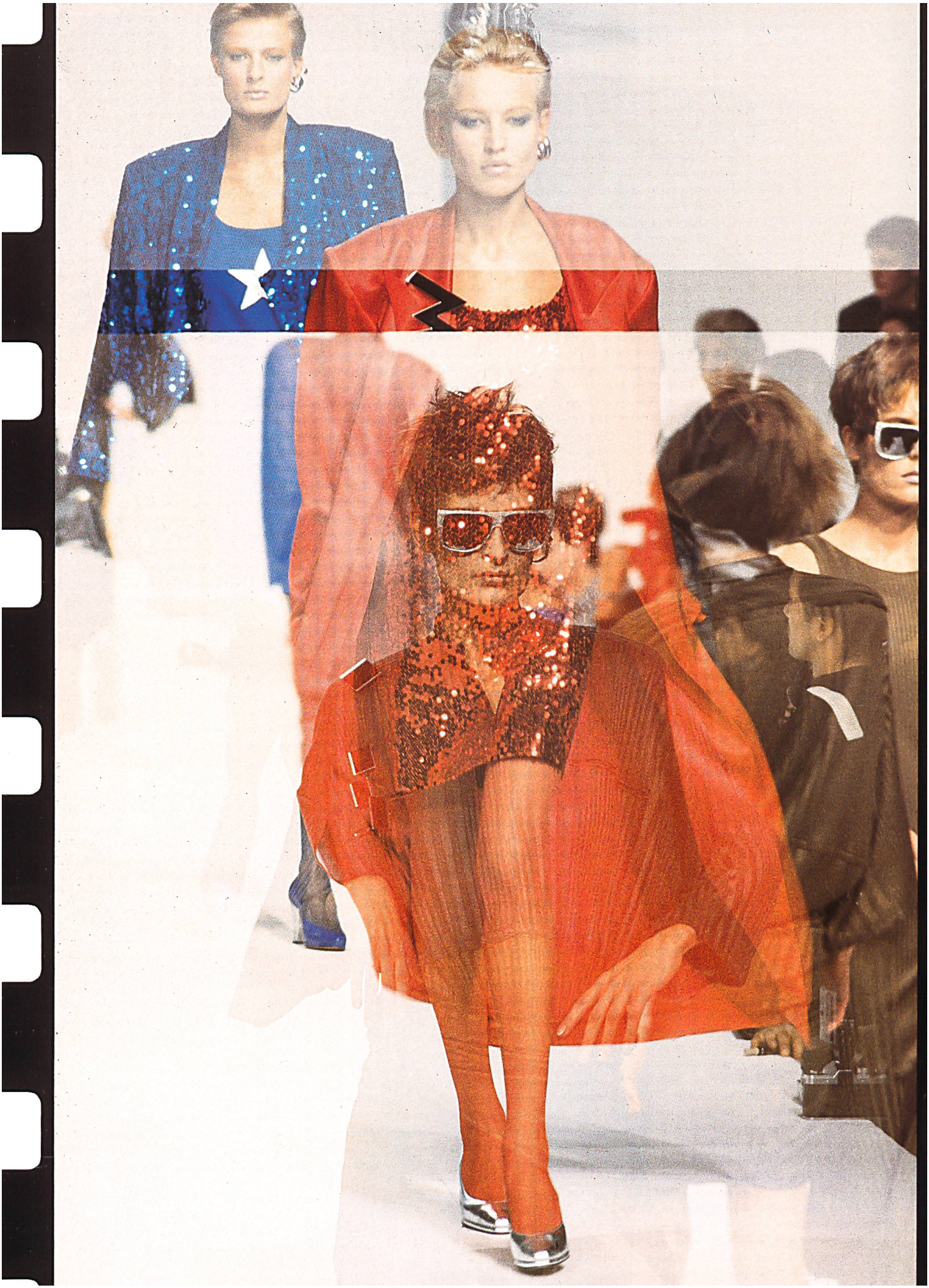
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

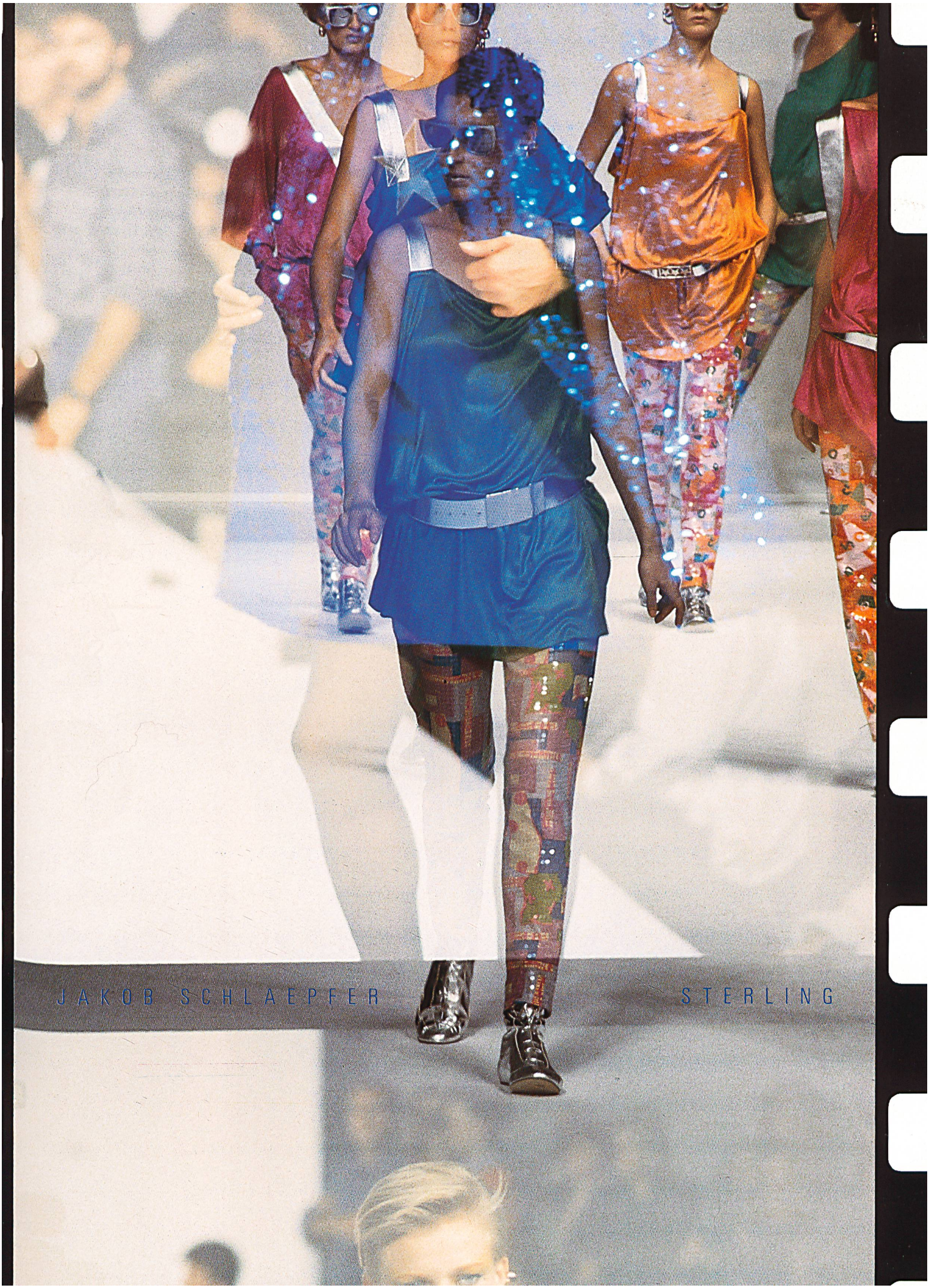
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch


JAKOB SCHLAEPFER PRÊT-À-PORTER ÉTÉ 85




JAKOB SCHLAEPFER
STERLING

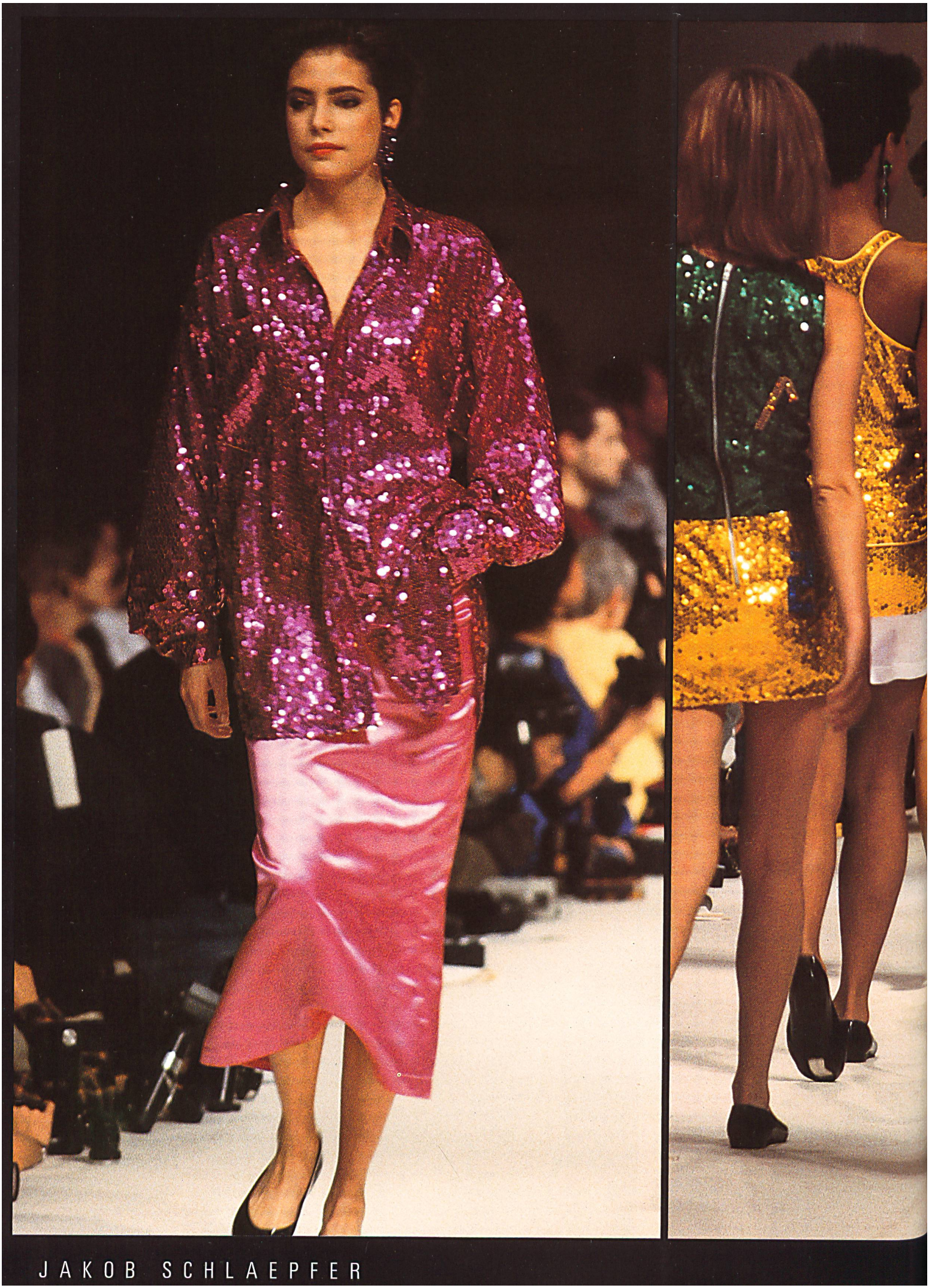
Si les nouvelles collections de prêt-à-porter ne brillent plus par des idées inédites et si certains thèmes classiques réapparaissent à satiété – en rétrospective – il n'en reste pas moins que les matières utilisées, les dessins et les coloris sont une réponse précise à la question: qu'y a-t-il donc de neuf? Les nouvelles broderies pour le printemps/été 1985 de Schlaepfer témoignent d'une créativité sans limites, qui va de la base même, en passant par les techniques de broderie jusqu'aux matières étonnantes des applications dans les coloris actuels de la mode. Pour la mode à porter le jour et à la plage, les fonds brodés sont en piqué, gaufré, satin quadrillé, voile, organdi et d'originales résilles de coton, alors que les modèles plus élaborés proposent des lins mixtes, de la soie (souvent à chevrons pour la note sportive) et des tussah rustiques.

JAKOB SCHLAEPFER

Le soir, on verra plus de lamé et de l'organza, des imprimés floraux dans des coloris lumineux ou des tons d'aquarelle délicats, auxquels tulle, chiffon et lace apportent leur vaporeuse transparence.
Matelassés et smocks font leur effet, mais on voit aussi des figures sportives sur des jeans sophistiqués en pure soie. La calligraphie et la géographie avec des effets de découpes apportent un renouvellement, comme d'ailleurs les têtes de clous, rivets et les perles appliquées.
Evidemment, les broderies pailletées sont présentes – sur du Lycra®-stretch – et font les robes de bain et de plage les plus raffinées.
La mode du soir propose un feu d'artifice de diamantés, pailletés, et des dessins étonnants et charmeurs au plus haut point. Qui dit mieux ?

Photos: Jean-Philippe Decros

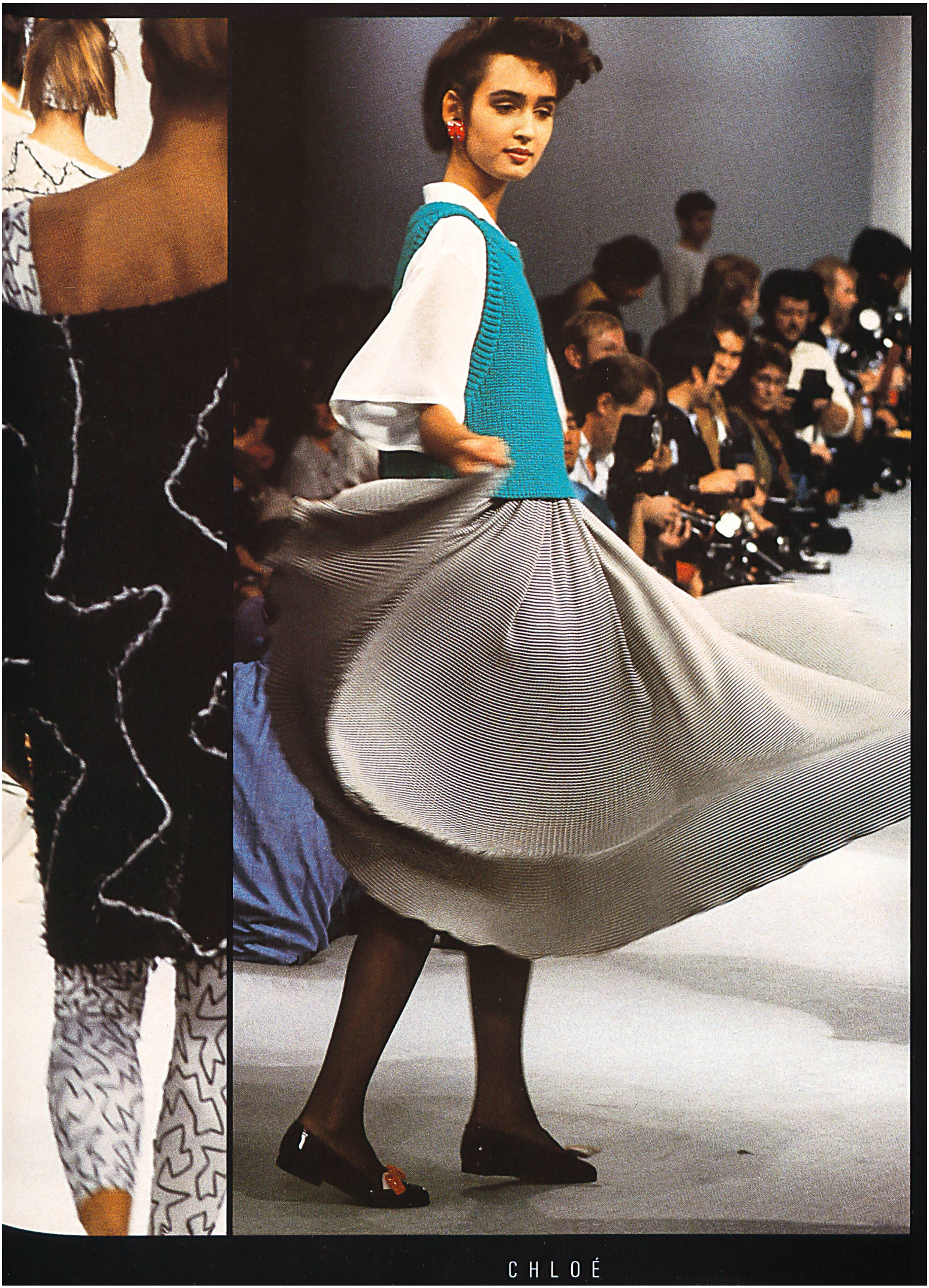
UNGARO



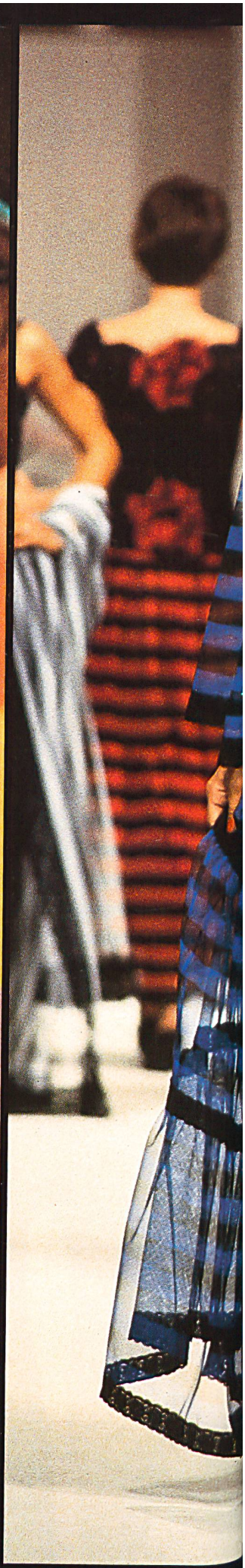
JAKOB SCHLAEPFER

CASTELBAJAC

JAKOB SCHLAEPFER COVERI



CHLOÉ



JAKOB SCHLAEPFER LAROCHE

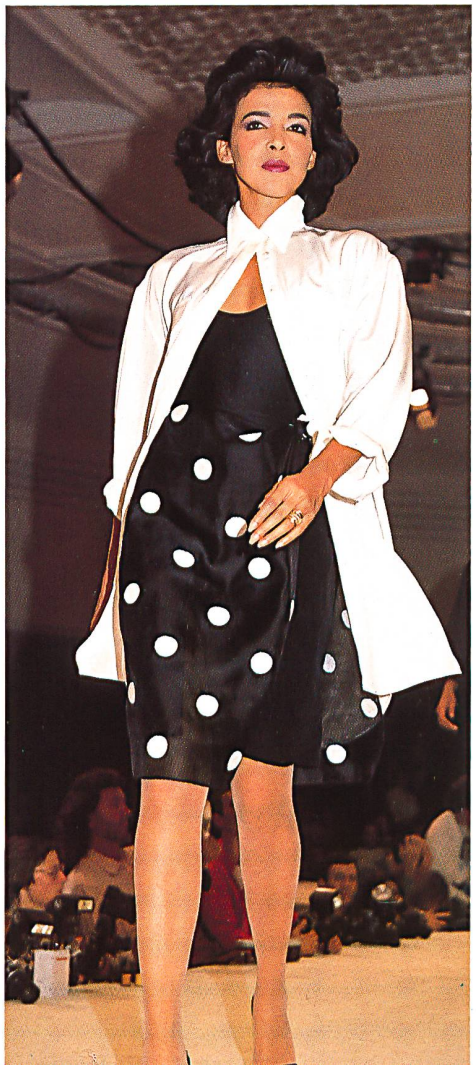
CHANEL

DIOR

Ensembles juvéniles pour l'après-midi et le cocktail, à pois brodés genre piqué sur de la gaze de soie semi-transparente.

Jugendliche Nachmittags- und Cocktail-ensembles mit attraktivem Tupfendessin piqué-artig gestickt auf semitrans-parenter Seidengaze.

Youthful afternoon and cocktail ensembles with attractive piqué-type embroidered dots on semi-sheer silk gauze.



VARIATIONS INÉDITES

Il est essentiel pour les stylistes du prêt-à-porter, à Paris comme à Milan, de disposer de tissus qui se prêtent à exprimer pleinement l'originalité qui anime les créateurs. C'est en Suisse qu'ils préfèrent rechercher leurs broderies les plus exclusives. Connue pour ses nouveautés, la maison Forster Willi à St. Gall propose pour la saison d'été 85 – selon une tradition établie – de précieuses créations à faire rêver, d'inspiration très actuelle, réalisées dans une technique imaginative et empreinte de fantaisie. Broderies soutachées, à fils flammés et dessin marbré caractéristique, baguettes en relief ou motifs floraux généreux avec des superposés seront le point de mire de modèles estivaux dans la ligne sport.
Les cols surdimensionnés et les épaules des tailleurs, ensembles et pullovers habillés s'ornent d'importantes guipures et d'applications. Incontestablement inédite, voici une guipure généreusement appliquée et travaillée dans un fil de coton épais et brillant. Applications en lin ou chintz rebrodés sur du tulle, broderies en raphia sur du lin, superposés en broderie chimique pure soie sur du tulle et pois de la dimension d'un écu brodés dans le genre piqué sur de la gaze de soie contrastée, sont autant d'éléments de charme dans le tableau mode de Forster Willi, à l'intention du prêt-à-porter de l'été prochain. Mentionnons encore la splendide broderie anglaise dont s'ornent les tissus de piqué de coton et les chintz.

Photos: Christopher Moore
Wilfrid Rouff

Modèle du soir d'une coupe aérée très raffinée dans une guipure marquante en fil flammé avec des applications.

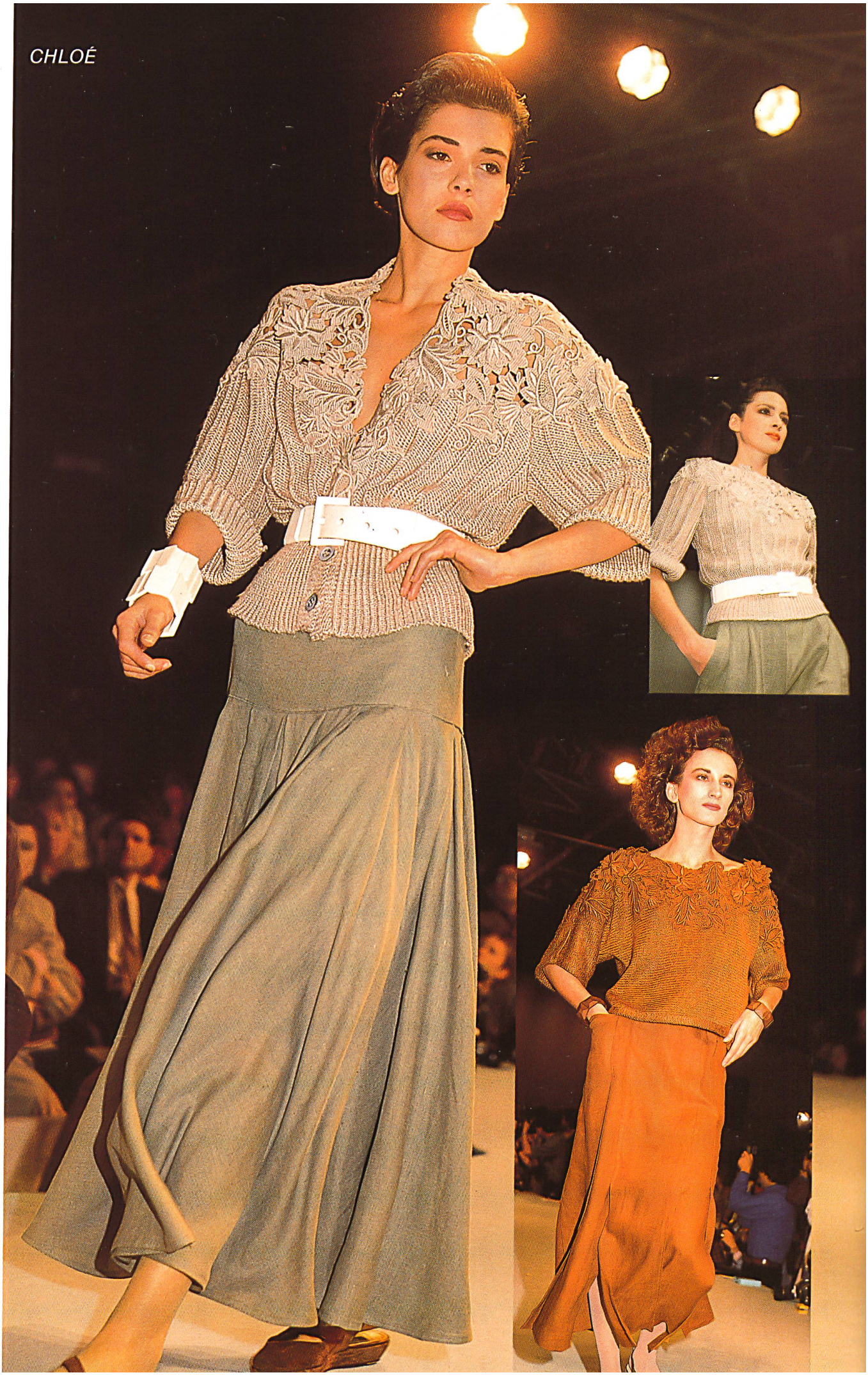
Raffiniert leger geschnittenes Abendmodell aus markanter Flammen-zwirn-Guipure mit Applikationen.

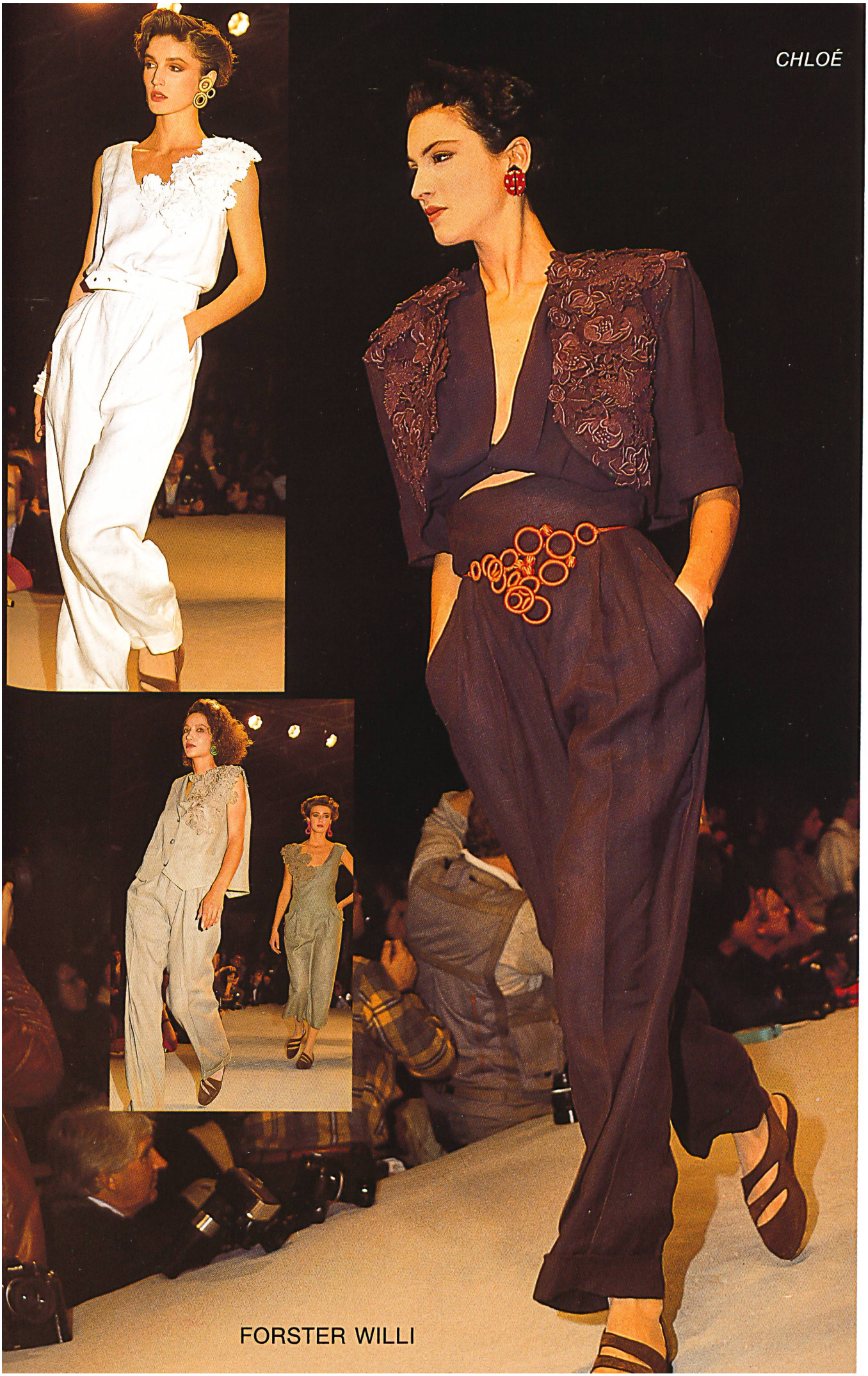
Cool elegance: evening gown in striking flammé twist yarn guipure with applications.

Point de mire: les épaules et le décolleté; les modèles habillés de coupe parfois presque sport, pour l'après-midi et le soir, de Karl Lagerfeld.

Schultern und Decolleté werden zum Blickfang der festlichen, teils aber auch beinahe sportiv wirkenden Nachmittags- und Abendmodelle von Karl Lagerfeld.

Shoulders and low-cut neckline catch the limelight on these festive afternoon and evening models with a slightly sporty air from Karl Lagerfeld.





Une guipure lourde, utilisée généreusement, est drapée à plat ou à fronces autour du cou et des épaules. Une spécialité: la guipure réalisée dans un fil coton discrètement brillant et nettement plus épais que la moyenne – qui rappelle certains modèles précieux tricotés main!

Schwere, reich applizierte Guipure wird glatt oder gebauscht um Hals und Schultern drapiert. Eine Spezialität: Guipure aus überdurchschnittlich festem matt glänzendem Baumwollgarn – eine Erinnerung und handgearbeitete Stickereikostbarkeiten!

Heavy, richly appliquéd guipure flat or gathered at neck and shoulders. A speciality: guipure made from extra-strong matt/lustre cotton yarn reminiscent of sumptuous handworked embroideries.

Robe du soir à manches gigot volumineuses en tulle vaporeux avec des applications de chintz.

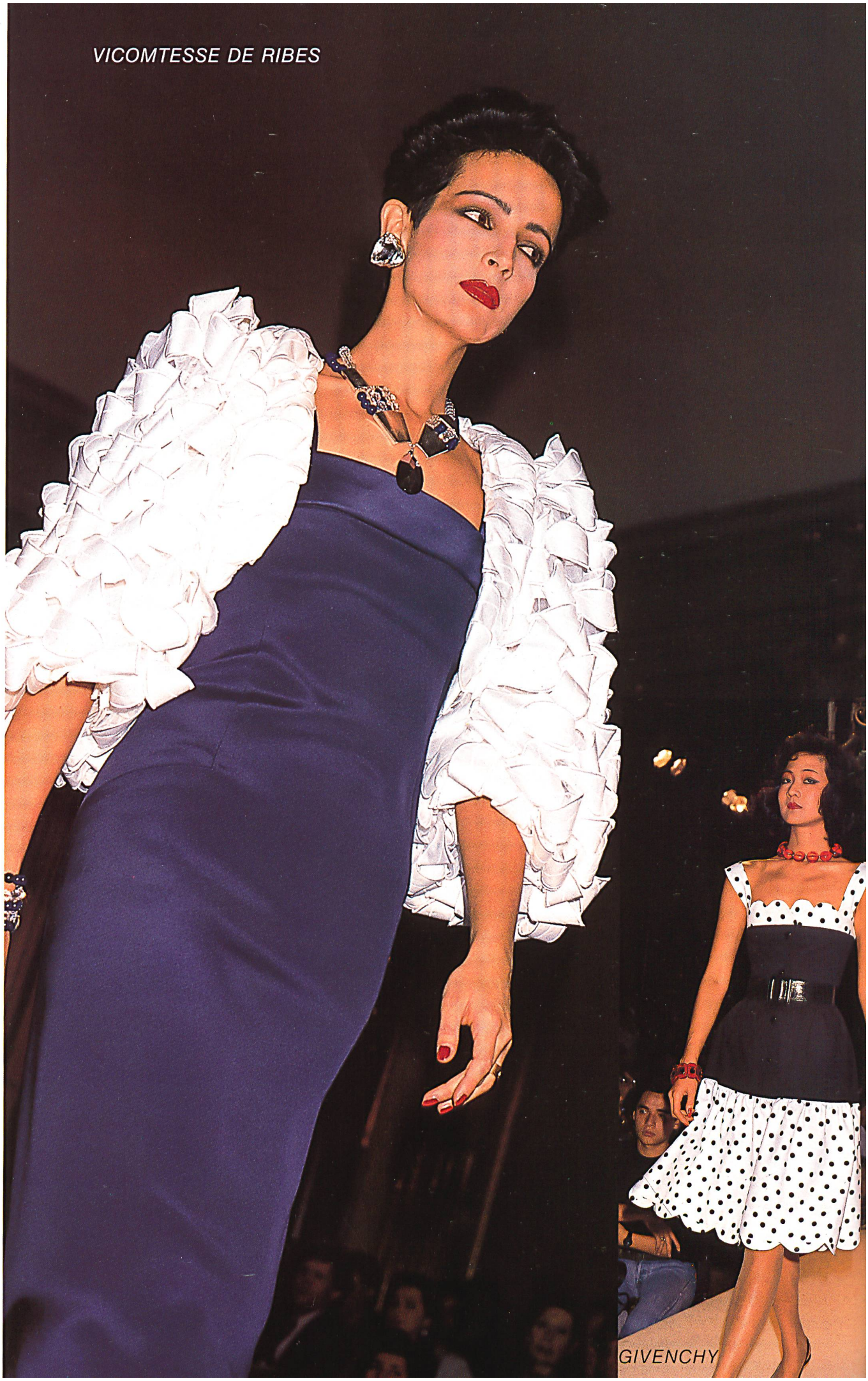
Abendkleid mit voluminösen Keulenärmeln aus duftigem Tüll mit Chintz-applikationen.

Evening gown with voluminous leg-of-mutton sleeves in flimsy tulle with chintz applications.

Robe habillée estivale à pois brodés classiques sur du piqué de coton.

Sommerliches Partykleid mit klassischen Stickerei-tupfen auf Baumwoll-Piqué.

Summery party dress in cotton piqué with classic embroidered dots.



Die Stylisten des Prêt-à-Porter in Paris wie in Mailand sind darauf angewiesen, dass die verwendeten Stoffe ihren innovativen Überraschungen entsprechen. Ihre exklusiven Stickereien suchen sie mit Vorliebe in der Schweiz. Das renommierte Nouveautés-Haus Forster Willi, St. Gallen, hat für die Sommersaison 85, wie seit eh und je, ausgesuchte Kostbarkeiten und inspirierend modische Kreationen in fantasievoll variierter Technik anzubieten. Soutache-Stickereien mit Flammenzwirnen in eigenwilligem Marmor-Dessin, mit plastischen Stegeffekten oder grosszügigen Floralmustern mit Superposés sind attraktiver Blickfang sommerlich sportiver Modelle. Aufwendige Guipures mit Applikationen schmücken übergrosse Kragen und Schulterpartien eleganter Kostüme und Pullover. Unbestritten neu ist eine schwere, aus grobem glänzendem Baumwoll-Garn gearbeitete und reich applizierte Guipure. Gestickte Leinen oder Chintz-Applikationen auf Tüll, brillante Baststickereien auf Leinen, bestickte Ätz-Superposés aus reiner Seide auf Tüll und piqué-artig gestickte Talertupfen auf kontrastierender Seidengaze gehören bei Forster Willi ebenso ins Modebild des kommenden Prêt-à-Porter Sommers wie reichbestickter Baumwoll-Piqué und Chintz mit aufwendiger Durchbrucharbeit.

In both Paris and Milan, the prêt-à-porter stylists have insisted that the fabrics used are in perfect keeping with their breathtaking innovations, and have shown a special predilection for exclusive embroideries from Switzerland. Celebrated for its novelties, the firm Forster Willi, St. Gall, is proposing – as is its custom – select, sumptuous and inspiring high-fashion creations in richly varied techniques for the Summer 85 season. Soutache embroideries featuring flammé twist yarns in an unusual marbled pattern, stepped embroidery insertions or large floral designs with overlays, are attractive eyecatchers on sporty summer models.
Costly guipures with applications adorn outsize collars and shoulders of elegant costumes and pullovers. Undeniably new is a heavy guipure embroidered and richly appliquéd in coarse cotton lustre yarn. Embroidered linen or chintz applications on tulle, brillant raffia embroideries on linen, embroidered burnt-out pure silk overlays on tulle, and piqué-type embroidered polka dots on contrasting silk gauze from Forster Willi will figure just as prominently as the firm's elaborately embroidered cotton piqué and chintz with lavish pierced work in next summer's prêt-à-porter fashions.

Exquise et juvénile robe de mariée en piqué de coton brodé.

Bezaubernd junge Brautrobe aus besticktem Baumwoll-Piqué.

Ravishing wedding gown in embroidered cotton piqué for a youthful bride.

ABRAHAM
SAINT LAURENT RIVE GAUC

PRÊT-À-PORTER
PRINTEMPS/ÉTÉ 85

AU FAÎTE DE SON ART

Qu'il s'agisse de tailleurs classiques, de chemisiers féminins, de fascinantes robes du soir ou de modèles originaux et insolents destinés aux croisières petites ou grandes, partout Yves Saint Laurent se sent dans son élément. Avec la sûreté que donne l'épanouissement de sa personnalité, conscient de ses succès et fidèle à son style, il crée ses modèles en maître incontesté d'un métier qui se traduit aussi dans sa collection Rive Gauche.

Une longue amitié le lie à son «alter ego», créateur et fournisseur de ses tissus, Gustav Zumsteg. Lui aussi, tout à sa vocation, a son style, maîtrise son métier et atteint à la perfection par un sens infaillible des formes et des couleurs. Son amour de l'art et ses vastes connaissances en peinture – ancienne et moderne – sont la source d'une inspiration toujours renouvelée. Il propose, dans la nouvelle collection Rive Gauche pour le printemps/été 85, des motifs inspirés de Théodore Rousseau: palmiers et feuillages généreux, traités en un seul ou en deux tons, dans les vert, saphir, rouge, brun, orange et noir sur fond blanc sont accueillis avec enthousiasme. Les fonds sont du piqué double face et de la popeline pur coton, du crêpe, crêpe de Chine et crêpe de Chine façonné pure soie. En vogue également, la gaze de soie. Les tissus honan grenus, dans des tons tamisés très fins, voisinent avec les imprimés lumineux et colorés aux ornements divers et fleurs stylisées. Traits de pinceaux, dessins à la craie, l'abstrait et l'ornemental autorisent une variété illimitée, dont le contrepoint comporte des rayures, marquantes ou fantaisie, des nuages et des vagues traités dans des coloris riches en contrastes ou encore dans des associations de tendres nuances. Aspect rafraîchissant des coloris chauds qui voisinent avec les tons frais. C'est un réel plaisir que d'attendre une telle mode estivale.

LES NOUVEAUX
JALONS DE LA MODE
À PARIS ET MILAN
PRÊT-À-PORTER
PRINTEMPS/ÉTÉ 85

JOIE DE VIVRE

Texte: Jole Fontana
Dessins: Christel Neff

«Optimisme romantique», l'expression court sur les scènes de la mode! A la limite, on pourrait croire que joie de vivre et optimisme sont une telle découverte qu'elle devait forcément se refléter dans les nouvelles collections des stylistes et, en premier lieu, dans leur coloris gais, éclatants. La mode de l'été 85? En bref: oser la couleur et ne pas masquer la silhouette!

Peu importe de savoir si toute cette bigarrure est l'expression d'un optimisme retrouvé ou si, inversement, c'est elle qui influe de manière si positive sur les états d'âme. Une certitude demeure: il y a longtemps que tant de coloration n'avait animé l'univers de la mode. Ce n'est que dans le jeu varié et pour ainsi dire sensuel de la couleur que l'on réalise à quel point – en dépit de rares exceptions – on avait joué les «incolores», on s'était limité à poser timidement quelques rares touches lumineuses sur des surfaces neutres, pastel ou sombres. Et la surprise est là: ressentir toute l'émotion que peut susciter la couleur, l'effet électrisant de certaines associations chamarrées, réputées insupportables jusqu'ici, ou combien réchauffante peut être la combinaison de nuances qui s'apparentent, comme par exemple la gamme des jaune/orange/rouge.

Lorsqu'il s'agit des dessins, il en va de même: ils sont axés sur le choc produit par les associations de teintes et sur le jeu pour ainsi dire illimité des formes. Là aussi, nous arrivons au terme d'une longue abstinence, malgré l'annonce périodique d'un retour des imprimés. Un «retour» jusqu'ici timide; la percée sera-t-elle effective cette fois-ci? L'été 85 nous le dira. Le coup d'envoi est donné, c'est certain, avec des paisleys, des fleurs décoratives, avec de l'abstrait à faire rêver, du figuratif stylisé, avec des dessins tachetés, des éclaboussures, des pois et une infinie quantité de rayures, souvent marquantes. Des mélanges de motifs raffinés, en trois versions parfois, confèrent son importance au thème choisi.

La silhouette, outre la couleur et le dessin, est le troisième point qui, selon les stylistes, marque un changement profond de la mode. C'est le signe d'une modification de style, qui tend au refus des surdimensions et de l'ampleur qui efface les contours et le début d'une évolution logique, que la silhouette longue et étroite de l'hiver esquisse déjà. Bien entendu, cette longueur voisine une fois de plus et de manière assez étonnante somme toute avec du court, et même du mini. Et l'aspect élancé interprété en «moulant» amorce un tournant qui pourrait annoncer une certaine concession vers moins de confort. La taille étroitement prise, des rondeurs obtenues par d'habiles «trucs» de couturiers rappellent parfois des époques où les femmes acceptaient de se laisser «façonner». Les signes des temps actuels seront sans doute mieux perçus par qui refuse de se départir d'une certaine nonchalance et d'un certain naturel. Mais la tendance aux silhouettes plus féminines demeure incontestable.

VERSACE

Une captivante association de dessins: tailleur à rayures marquantes en noir et blanc sur une casaque nonchalante, ceinturée, à grands motifs cachemire.

Spannungsvoller Mustermix: Kostüm in markantem schwarz/weissen Streifen zum leger gegürteten Kasak in grosszügigem Kaschmirmuster.

MONTANA

Ourlet raccourci (une fois de plus): corsage sport en soie et jupe étroite en gabardine coton, les deux en blanc.

Die (wieder) neue Kürze: sportliches Seidentop zum engen Rock aus Baumwollgabardine, beides in Weiss.

RYKIEL

Les shorts, une solution diplomatique aux questions de longueur: twin set et shorts souples en angora melon, garniture rouge laque.

Shorts als diplomatische Lösung im Längenentscheid: Twin Set und weiche Shorts aus Angora in Melon mit lackroter Garnitur.

CERRUTI

Autre variation sur le thème des longueurs, le genou libéré: ensemble à longue veste en lin sur casaque et jupe droite en soie structurée.

Kniefrei als weitere Längenvariation: Ensemble mit langer Leinenjacke über Kasak und geradem Rock aus strukturierter Seide.

TARLAZZI

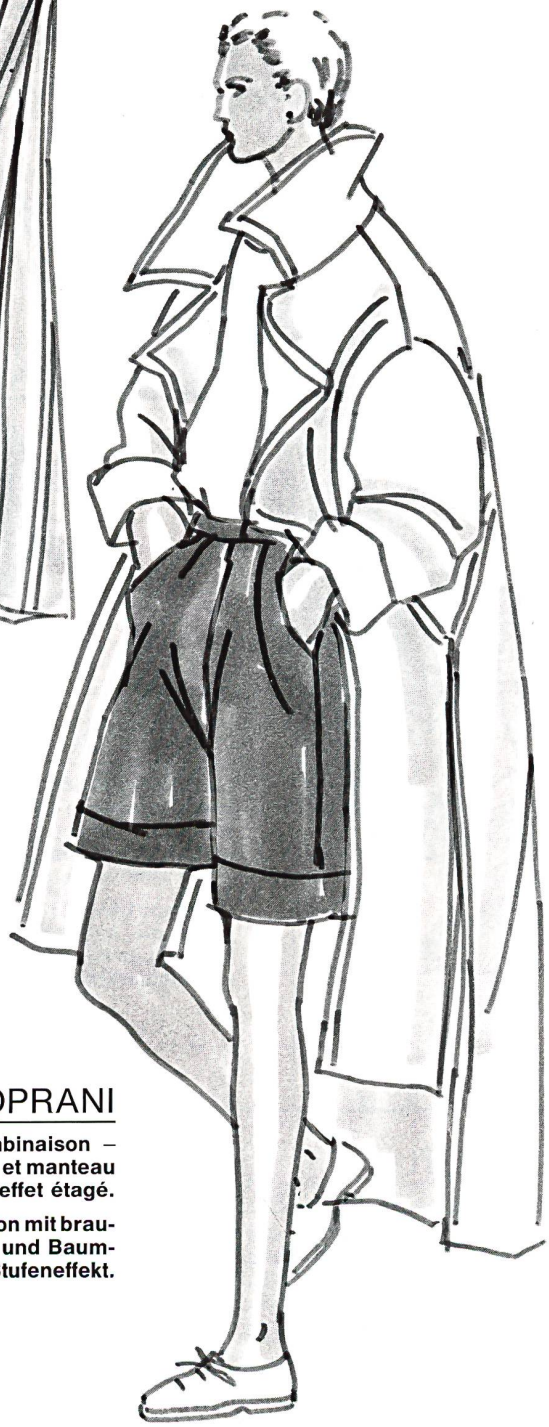
Longue, cette fois: la veste rouge à ceinture et la combinaison blouse et jupe en noir et blanc, imprimées de pois de différentes grandeurs.

Die lange Länge: rote Gürteljacke zur schwarz/weissen Rock/Bluse-Kombination in unterschiedlich grossem Tupfenimprimé.

MUGLER

Sur le modèle d'une chemise d'homme, cette robe-manteau estivale en coton à fines rayures.

Das Herrenhemd als Vorbild für ein sommerliches Mantelkleid aus feingestreifter Baumwolle.



SOPRANI

Sport et rigueur pour cette combinaison – bermudas bruns, chemise blanche et manteau en coton à effet étagé.

Sportlich und streng die Kombination mit braunen Bermudas zu weissem Hemd und Baumwollmantel mit Stufeneffekt.

La silhouette mieux dessinée est réalisée de diverses manières et les fourreaux moulants n'en sont qu'un des aspects. L'étroitesse de la silhouette est essentielle et, souvent, elle se compose de plusieurs étages. Cet aspect étagé est souvent obtenu au moyen d'une tunique ou d'une casaque portées sur un haut ajusté et court. La ligne doucement effleurée demeure actuelle. Seules la fluidité et l'ampleur s'amenuisent et s'adoucissent. La taille se retrouve plus souvent mise en valeur à sa place naturelle. Inutile de la serrer outre mesure, bien que certains stylistes voient le modèle idéal dans les courbes aérodynamiques et opulentes d'anciennes hollywoodiennes. Parfois, les rondeurs féminines sont accentuées dans des combinaisons comportant des pantalons, avec un haut moulant, une large ceinture et le pantalon épousant les hanches.

Androgyne, l'expression si souvent citée et qui définit la présence d'éléments masculins dans la mode féminine, n'a pas perdu toute sa signification. Si certains traits masculins s'estompent en faveur d'une optique plus féminine, cela ne signifie pas leur disparition, du moment que les pantalons et les ensembles-pantalons sont toujours en vogue.
L'emprunt essentiel à la garde-robe de l'homme est la chemise. Non qu'elle se présente dans sa fonction originelle, mais plutôt comme veste estivale ou manteau. De coupe confortable, de forme souvent traditionnelle, elle se pare de rayures classiques lorsqu'elle ne s'émancipe pas avec de généreux motifs à fleurs.

LE JEU DES LONGUEURS est à l'ordre du jour – devrait-on dire: court mais bon? La longueur «unifiée» n'aura en tout cas duré que le temps d'un hiver... déjà, toutes les possibilités sont admises, d'un extrême à l'autre, du maximum au minimum. Les shorts permettent de se vêtir court. Il est intéressant de constater que certains stylistes proposent toutes les longueurs imaginables dans leur propre collection, ne choisissant ni l'une ni l'autre mais optant de cas en cas, d'une robe à l'autre. Seul point qui compte, l'équilibre des proportions.

COUPS D'ŒIL FURTIFS ou découpes provocantes soulignent la séduction féminine... «Sex is in the air...» paraît-il. Quoi qu'il en soit, un jeu amusant, quelque peu frivole, se complait à dévoiler la peau çà et là. De longues fentes surprenantes ouvrent les jupes pour laisser entrevoir d'insolents shorts. Nombril ou estomac à l'air sont tout à fait dans le vent (estival), et les décolletés du soir rivalisent de générosité.

CERRUTI

Tailleur masculin de ligne adoucie: la veste est ceinturée souplement et se porte sur une jupe portefeuille; en prince-de-galles rose et gris.

Männliches Kostüm in sanfter Linienführung: locker gegürtete Jacke zum Wickeljupe in rosa/grauem Prince-de-Galles.

△ ARMANI

Androgyne, cet ensemble-pantalons avec son veston sévère échancré sur un top noué en souplesse en crêpe uni, pantalon imprimé.

Der androgyne Hosenanzug mit strenger offener Jacke und weich geknotetem Top aus uni Crêpe zur gemusterten Hose.

UNGARO △

Ligne fluide pour l'ensemble-pantalons en lin à rayures masculines: rayures fines sur le blouson court et pantalon fil-à-fil.

Weiche Linie für den Hosenanzug aus männlich gemustertem Leinen: Nadelstreifen am kurzen Blouson und Fil-à-fil für die Hose.

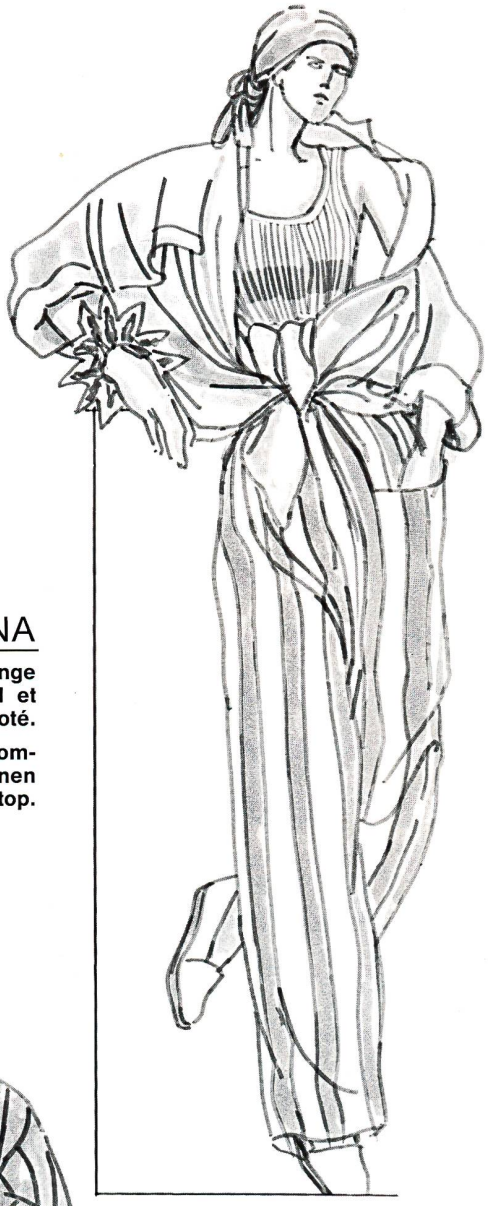
ARMANI

Manteau raccourci à effet trompe-l'œil, la veste étant fictive. La jupe portefeuille unie s'accorde avec le dessin masculin du manteau.

Trompe-l'œil-Effekt am verkürzten Mantel, der die Jacke nur vortäuscht; zum maskulinen Muster passend ein uni Wickelrock.

MODETRENDSETTER
IN PARIS UND MAILAND
PRÊT-À-PORTER
FRÜHJAHR/SOMMER 85

JOIE DE VIVRE



MONTANA

Des couleurs ensoleillées jaune/orange pour cet ensemble-pantalons estival et son top tricoté.

Sonnige Gelb/Orange-Töne für eine sommerliche Hosenkombination aus Leinen zum knappen Stricktop.

GAULTIER

Décolleté... sur l'estomac – un nouveau thème estival: un ensemble nonchalant à rayures marquantes, comportant un pantalon large porté sur une brassière finement rayée.

Magenfrei – neues Thema zum Sommer: lässiger, markant gestreifter Anzug mit weiter Hose zur schmalen gestreiften Brassière.

Das Wort vom «romantischen Optimismus» kursierte auf den Modeschauplätzen. Fast schien es, als wären Optimismus und Lebensfreude eine ganz neue Entdeckung, die sich zwangsläufig auch in den neuen Kollektionen der Stilisten spiegelte, was naturgemäss am deutlichsten an lebhaften, heiteren Farben auszumachen ist. Farbe bekennen und die Figur nicht verstecken – das wäre, auf eine knappe Formel gebracht, ein aussagekräftiges Motto zum Modesommer 85.

Ob nun die verbreitete Farbigkeit als Ausdruck der offenbar wieder erworbenen optimistischen Einstellung zu verstehen ist, oder ob umgekehrt Farbfreudigkeit sich so positiv auf die seelische Verfassung ausgewirkt hat, ist einerlei. Sicher ist, dass Farbe seit langem nicht so aktiv in die Modegestaltung eingegriffen hat. Erst der vielfältige sinnliche Umgang mit Farbe macht bewusst, in welch grossem Ausmass, trotz gelegentlicher Ansätze zu mehr farblicher Profilierung, eben doch «Unfarbigkeit» vorgeherrscht hat oder Farbe bloss als aufmunternder Akzent auf eine neutrale, pastellige oder dunkle Palette hingetupft worden ist. Es ist fast eine Überraschung, zu spüren, was Farbe an Emotionen bewirkt, wie elektrisierend Verbindungen von landläufig für unverträglich gehaltenen Leuchtfarben oder wie wärmend Kombinationen verwandter Töne etwa aus der Gelb/Orange/Rot-Skala sein können.

Ähnliches liesse sich von der Dessinierung sagen, die auf die Spannungsverhältnisse der Farben abstellt und dazu ein beinahe unbegrenzt variierbares Spiel der Formen einbringt. Auch hier hat eine gewisse Abstinenz lange angehalten, obgleich mehrfach die Rückkehr des Druckes angekündigt worden ist. Einen eigentlichen Durchbruch hat er nicht geschafft; ob er jetzt gelingt, wird der Sommer 85 weisen. Anstoss ist jedenfalls gegeben mit dekorativen Blumen- und Paisleymustern, mit malerisch Abstraktem und stilisiert Figurativem, mit Fleck- und Spritzmustern, mit Tupfen und unendlich vielen, oft recht markanten Streifen. Raffinierter Mustermix, ohne Zaudern mitunter dreifach angewandt, verleiht dem Thema Nachdruck.

Figurbewusstsein ist, nebst Farbe und Dessinierung, der dritte Punkt, auf den sich Veränderung im Modebild nach den Vorstellungen der Trendsetter aufbaut. Damit wird die stilistische Veränderung anvisiert, die im Endeffekt eine Abkehr von extremen Oversizes und konturenloser Fülligkeit und damit durchaus eine logische Weiterentwicklung darstellt, die sich bereits mit der langen schmalen Silhouette im jetzigen Winter angebahnt hat. Dieser Länge freilich gesellt sich nun erneut und im Grunde überraschend Kürze hinzu, die sogar minikurz sein kann. Und der Schmalheit gesellen sich «hautnahe» Interpretationen hinzu, die doch eine gewisse Wende anzusteuern scheinen, die einer Absage an den Komfort gleichkäme. Nabelschau, eng eingehaltene Taille und mit schneiderischen Tricks herausgearbeitete Rundungen muten manchmal wie Rückgriffe auf modehörigere Zeiten an, da sich Frauen noch formen liessen. Die Zeichen der heutigen Zeit erfasst sicherlich besser, wer an einer gewissen Lässigkeit und Natürlichkeit nicht rüttelt. Dabei bleibt das Feeling für femininere, geformtere Silhouetten durchaus unbestritten.

VERSACE

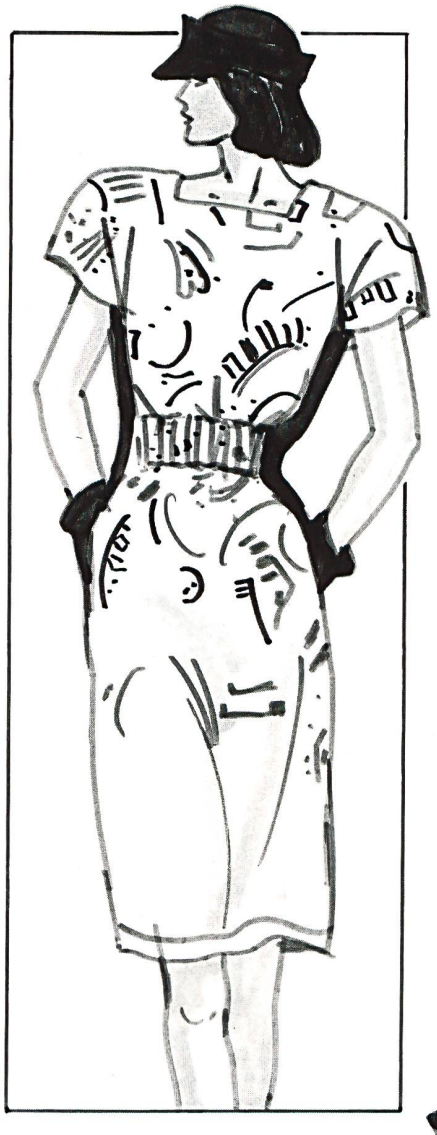
Plus près de la silhouette: longue veste étroite et souplement ceinturée en coton jaune sur jupe droite imprimée à hauteur de mollet.

Annäherung an die Figur: schmale, weich gegürtete Jacke aus gelber Baumwolle zum engen gemusterten Rock in Wadenlänge.

BYBLOS

Pois, fleurs et rayures – un mélange en pastel pour cet ensemble à veste droite, chemisier et jupe plissée.

Tupfen, Blumen und Streifen – pastellfarbener Mustermix an der Kombination mit gerader Jacke, Chemisebluse und Faltenrock.



LAGERFELD

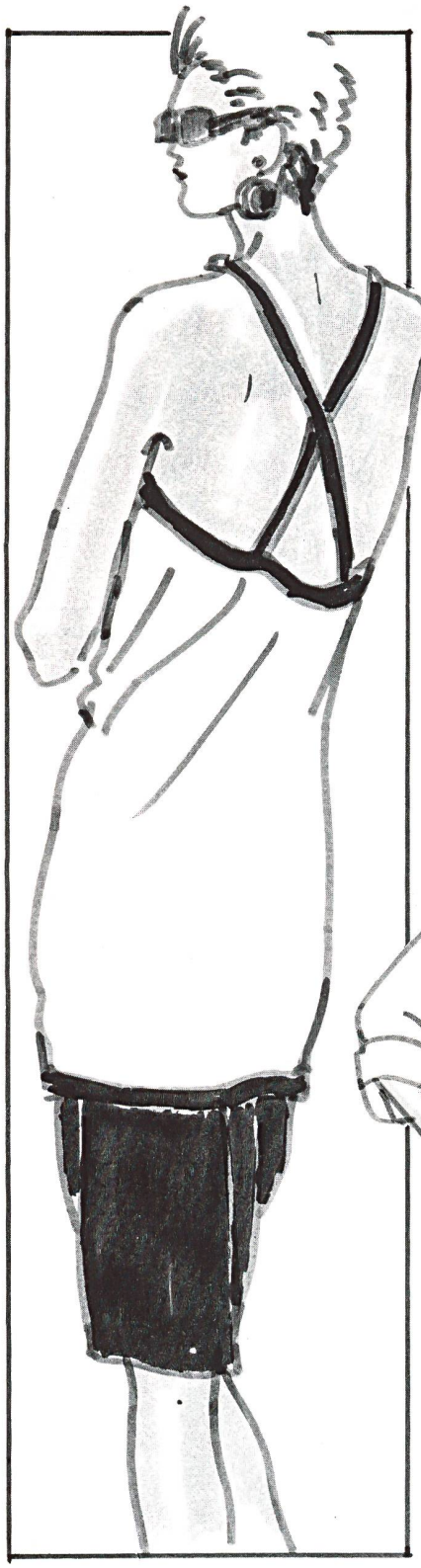
La robe découvre le genou et la taille est accentuée: en mousseline de laine imprimée multicolore et dos uni noir.

Die betonte Taille am kniefreien Kleid aus Wollmousseline in buntem Druck auf Weiss zu uni schwarzem Rückenteil.

BASILE ▷

D'immenses fleurs captent le regard sur cette veste légère coupée comme une chemise d'homme et portée sur une robe noire, toutes deux en lin.

Riesiges Blumendessin als Blickfang auf der legeren Jacke in Herrenhemdschnitt zum schwarzen Kleid, beides aus Leinen.



TARLAZZI

Raffinement étagé et superposés caractérisent cet ensemble-pantalons féminin en jersey blanc fines mailles.

Raffinierte Stufen- und Lageneffekte am femininen Hosenensemble aus feinmaschigem weissen Jersey.

VALENTINO

Le dos mis en valeur: le décolleté est inspiré du costume de bain et la robe tunique est en jersey cachemire marine et blanc.

«Ein schöner Rücken...»: vom Badeanzug inspiriertes Décolleté am Tunikakleid aus Cashmerejersey in Marine/Weiss.

ANNÄHERUNG AN DIE FIGUR geschieht auf vielerlei Arten und führt längst nicht nur zu knappen Futteralen. Wichtig ist eine schmale Silhouette, die häufig in Stufen unterteilt ist. Vor allem bringen Tunika und Kasak in Verbindung mit einem kurzen Top einen variantenreichen Etagen-Look zum Ausdruck. Sanftes Überspielen der Figur hat nicht ausgespielt. Nur sind auch im Falle der fliessend lockeren Linien die Silhouetten schmaler und weicher geworden. Vermehrt rückt indessen die Taille am richtigen Platz wieder in den Blickpunkt. Sie muss nicht übertrieben geschnürt sein, obgleich einige Stilisten durchaus die Stromlinienform ehemaliger kurvenreicher Hollywoodstars im Sinne haben. Gelegentlich wird die formbewusste Weiblichkeit auch auf Hosenkombinationen übertragen mit anliegendem Oberteil, breitem Gürtel und hüftmodellierender Hose.

ANDROGYN, das vielzitierte Schlagwort, das die Durchsetzung der Damenmode mit männlichen Elementen meint, hat nicht alle Geltung verloren. Denn wenn sich maskuline Züge zugunsten femininer Optik etwas im Hintergrund halten, bedeutet das keineswegs, dass sie verschwunden sind, zumal Hosen und Hosenanzüge wichtig bleiben. Die auffälligste Anleihe bei Adam indessen ist, dem Sommer Genüge leistend, das Herrenhemd. Es ist freilich nicht in erster Linie als Hemd erwähnenswert, vielmehr macht es sich als Jacke oder Mantel interessant. Es ist bequem geschnitten, oft in traditioneller Form mit Liquetteabschluss in klassischem Hemdenstreifen oder verfremdet in aufwendigem Blumenmuster gearbeitet.

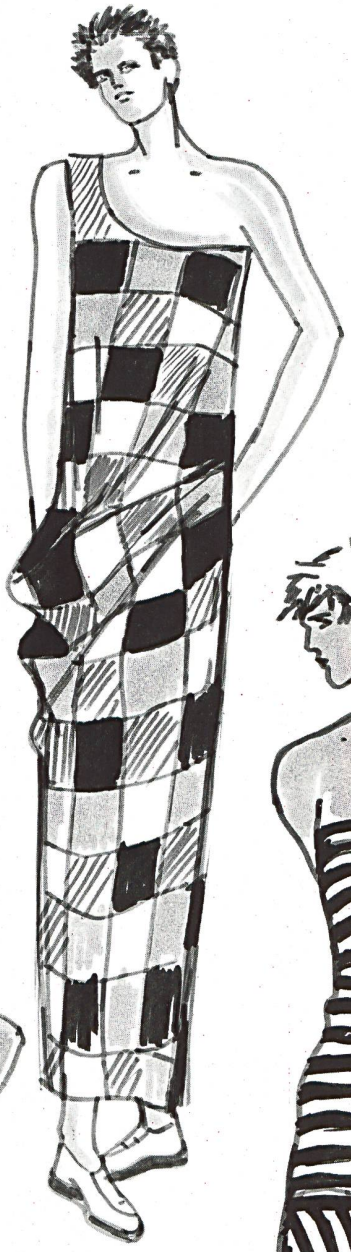
LÄNGENSPIELE sind an der Tagesordnung – oder sollte man besser sagen: in der Kürze liegt die Würze? Jedenfalls dauerte die Einmütigkeit punkto Länge nur einen Winter... und schon stehen wieder alle Möglichkeiten offen, von einem Extrem zum anderen, maximal bis minimal. Mit Shorts bietet sich die Kürze auch in tragbarerer Version an. Interessant ist, dass manche Modemacher selbst schon alle möglichen Längen in ihrer Kollektion anbieten, sich also nicht für das eine oder andere, sondern von Fall zu Fall, von Kleid zu Kleid gewissermassen entscheiden. Wichtig scheint dabei lediglich, dass die Proportionen im Gleichgewicht gehalten werden.

VERSTOHLENE EINBLICKE oder mitunter auch augenfällige Ausschnitte betonen weibliche Reize. Sex is in the air... angeblich. Jedenfalls wird ein amüsantes, gelegentlich ein klein wenig frivoles Spiel mit nackter Haut mit offensichtlichem Vergnügen betrieben. Röcke öffnen sich überraschend mit Hilfe langer Schlitze, lassen manchmal auch kecke Shorts darunter sehen. Nabel- oder magenfrei ist ein hochsommerliches Thema, und Décolletés nehmen abends grosszügige Formen an.

MIYAKE

Asymétrie intéressante dans la ligne et le décolleté pour cette longue robe découvrant les chevilles dont le dessin présente d'immenses damiers.

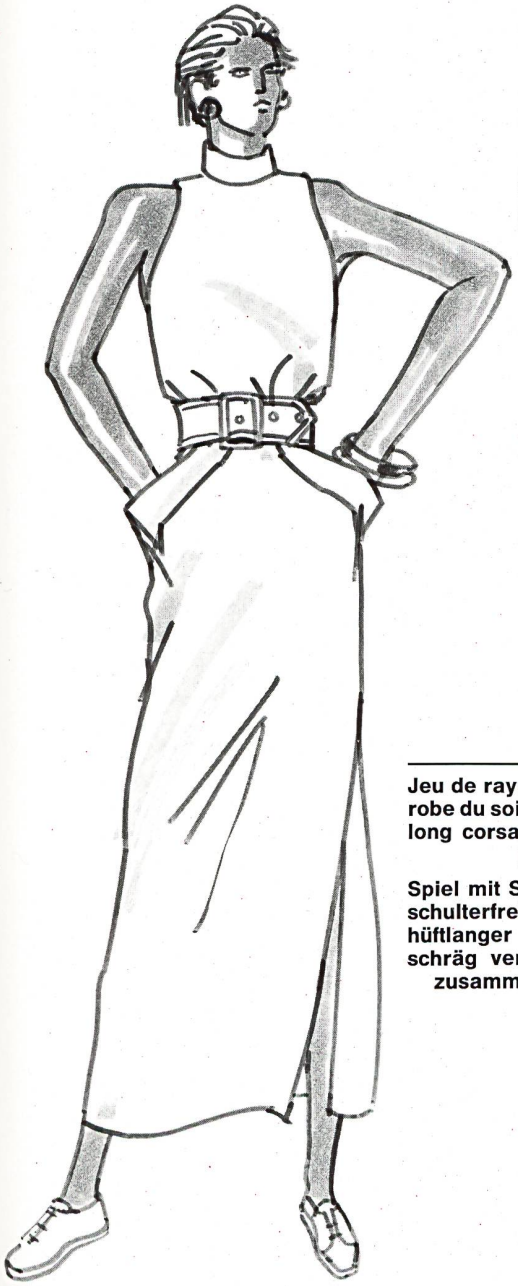
Interessante Asymmetrie in Linienführung und Décolleté für das schmale knöchellange Kleid mit auffälligem Schachbrettkaro.



BYBLOS

Epaules nues, corsage fermé très haut et longue fente à la jupe sont les détails caractéristiques de cette robe longue, élancée, près du corps et largement ceinturée.

Armkugelfrei, hochgeschlossen und hochgeschlitzt – charakteristische Details am langgestreckten, figurbetonten Gürtelkleid.



KRIZIA

Jeu de rayures sur du chiffon: robe du soir aux épaules nues, long corsage aux hanches et jupe à lés en biais.

Spiel mit Streifen auf Chiffon: schulterfreies Abendkleid mit hüftlanger Corsage und in schräg verlaufenden Bahnen zusammengesetztem Rock.

FERRÈ

Un long fourreau noir à décolleté étroit qui descend presque à la taille, accompagné d'une veste-blouse souplement nouée en satin orange lumineux.

Ein schmaler Ausschnitt bis fast zur Taille am schwarzen Fourreau mit weich geschlungener Blusenjacke aus leuchtend-orangem Satin.

ÉLÉGANCE RÉTRO POUR MODE DE DEMAIN

LES TISSUS SUISSES AU PRÊT-À-PORTER PARISIEN PRINTEMPS/ÉTÉ 1985

Classicisme, tel est le mot clé des stylistes parisiens du prêt-à-porter pour le printemps et l'été 1985. Un classicisme qui exige une silhouette élancée, sobre et soignée, une ampleur contrôlée, ainsi que des associations faites d'enveloppes généreusement dansantes qui recouvrent d'étroites robes. Une importance particulière est accordée aux très belles tenues de sport. Apparantés au style tennis exclusif des années trente apparaissent des coordonnées d'allure sport, en blanc, dans des coloris «Deauville» classiques ou des nuances poudreuses et transparentes, des tons de terre et de roche. Blazers longs aux épaules légèrement accentuées ou vestes de pyjamas sans col au tomber fluide s'accordent avec les jupes plissées ou portefeuille ou encore avec des pantalons droits à plis de taille. Les couleurs vives sont réservées aux modèles juvéniles, insolents, où des boutonnages simples, originaux et qui séparent le vêtement de part en part offrent une liberté de mouvements accrue. Ces jupes s'assortissent de blouses sans col ni manches ou encore de chemisiers simples.
Signes distinctifs de la nouvelle robe: plissés et asymétrie, manches plissées à l'épaule et tailles baissées, jupes froncées ou plissées.
Le second thème important évoque l'époque glorieuse de Hollywood, sur un mode rajeuni cependant et nonchalant. De petits spencers courts et des vestes ajustées, sans col, accompagnent des jupes amples et clochées. Les chemisiers à la taille marquée remplacent la robe droite et le pantalon raccourci à la cheville, en fuseau, le corsaire et le short très sexy disputent souvent leur place aux jupes. Ce thème s'accommode fort bien de réminiscences amusantes des années soixante. Destinées aux femmes jeunes et intrépides: les jupes qui moulent telle une seconde peau avec un pan extérieur fendu jusqu'au genou, blazers et vestes courtes aux imprimés multicolores avec des sarraus droits de peintre par dessus; petits ensembles très «bon chic, bon genre» et corsages généreusement décolletés. Là, comme d'ailleurs dans tout le prêt-à-porter, on rencontre des éléments masculins plus ou moins prononcés. La tendance «Ladies' Menswear» est présente un peu partout; l'empreinte masculine se retrouve dans le style des ensembles safari, des trenchcoats, par-dessus importants, vestes trois quarts, des pantalons à revers de coupe sévère et des ensembles smoking cravatés.

LES TISSUS

La préférence va aux tissus typiques de la saison: cotons, lins légers, tissus mixtes aussi. Les interprètes parfaits de la ligne actuelle sont les jerseys de coton souples et brillants, les crêpes doux et la mousseline, le voile vaporeux souvent façonné ou rayé et les romantiques plumetis. Très plaisants dans le genre sport ou sport chic, les popelines, gabardines, étamines de coton et, pour la note masculine à l'honneur, les tissus de lin pur ou mixtes. Le style collège s'interprète dans du piqué. Toutes ces spécialités suisses largement représentées dans les collections de prêt-à-porter prouvent que la collaboration entre les stylistes parisiens et l'industrie textile suisse est des plus fructueuses.
L'offre des spécialités suisses est particulièrement riche dans les tissus pour le soir. Et Paris les utilise en abondance. D'exquis modèles ont vu le jour sous la baguette magique des créateurs, qui ont choisi des broderies soie sur organza ou de la soie plissée, de la dentelle découpée aérienne avec des applications, de la broderie argent avec paillettes et perles de verre sur de l'organza soie, sans oublier la palette éclatante où abondent les soieries précieuses et le tulle façonné ou imprimé.

LES COLORIS

Ils vont d'une transparence subtile aux couleurs vives: nuances naturelles et pierreuses pour le sport, blanc et pastel nébuleux pour la mode habillée rétro, rouge, jaune, vert, fuchsia; orange et bleu roi lumineux pour les impressions rappelant les années soixante. Bien qu'ils ne dominent guère, l'on retrouve cependant partout les imprimés. Rayures et carreaux sont importants et alternent avec des motifs floraux et des dessins fantaisie; les dessins graphiques sont omniprésents. Toutes les combinaisons avec du blanc sont à l'honneur. Les unis s'animent d'effets mats et brillants et s'imposent par leurs structures intéressantes.

Nonchalantes, larges, confortables – des vestes qui garantissent une totale liberté de mouvements. La note originale: pantalons larges pour Monsieur, jupe étroite à l'extrême pour Madame.

HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN
Ensemble masculin/féminin en popeline mélangée, tissage serré coton/polyester / Herren- und Damen-Ensemble aus dichtgewobener Misch-Popeline. Baumwolle/Polyester / Man's and ladies' costumes in close-woven blended poplin. Cotton/polyester.
Mod. Stefan Plassier, Paris

Les nouvelles vestes: courtes et sans col ou longues, genre pyjama – serait-ce une manière de détrôner le blazer?

TACO AG, GLATTBRUGG

Ensemble pantalons trois-pièces d'une élégance masculine, en lin mixte «Samoa» écru / Dreiteiliger, maskulin eleganter Hosenanzug aus dem Leinen-Mischgewebe «Samoa» in Naturfarbe / Masculine elegance: three-piece trouser suit in linen mixture "Samoa" in natural colours.

Mod. Claude Bert, Paris

HAUSAMMANN + MOOS AG WEISSLINGEN

▷ *Veste pyjama longue, largement ceinturée, cotonnade multicolore et carreaux fantaisie / Lange, breitgegürtete Pyjama-Jacke aus Baumwoll-Buntgewebe mit Fantasie-Karos / Long, wide-belted pyjama jacket in cotton coloured woven with fancy checks.*

Mod. Shelburn, Paris

Style tennis des années trente ou polo nonchalant? Tous deux à la pointe de l'actualité dans les tissus de coton et lin suisses.

WEISBROD-ZÜRRER AG
HAUSEN AM ALBIS

◁ *Tissu de lin léger «Lorena» pour cette robe estivale entièrement plissée, style tennis des années trente / Leichtes Leinengewebe «Lorena» für das durchplissierte Sommerkleid im Tennisstil der 30er Jahre / Light linen fabric "Lorena" for this fully pleated summer dress in the tennis style of the thirties.*
Mod. Bleu Marine Design, Paris

METTLER + CO. AG, ST. GALLEN

△ *Des effets asymétriques caractérisent ce modèle sport et étroit en popeline de coton réversible «Petra» / Asymmetrische Effekte an sportlich schmal geschnittenem Modell aus Baumwoll-Popeline reversible «Petra» / Asymmetric effects on this slim, sporty model in "Petra" reversible cotton poplin.*
Mod. Bleu Marine Design, Paris

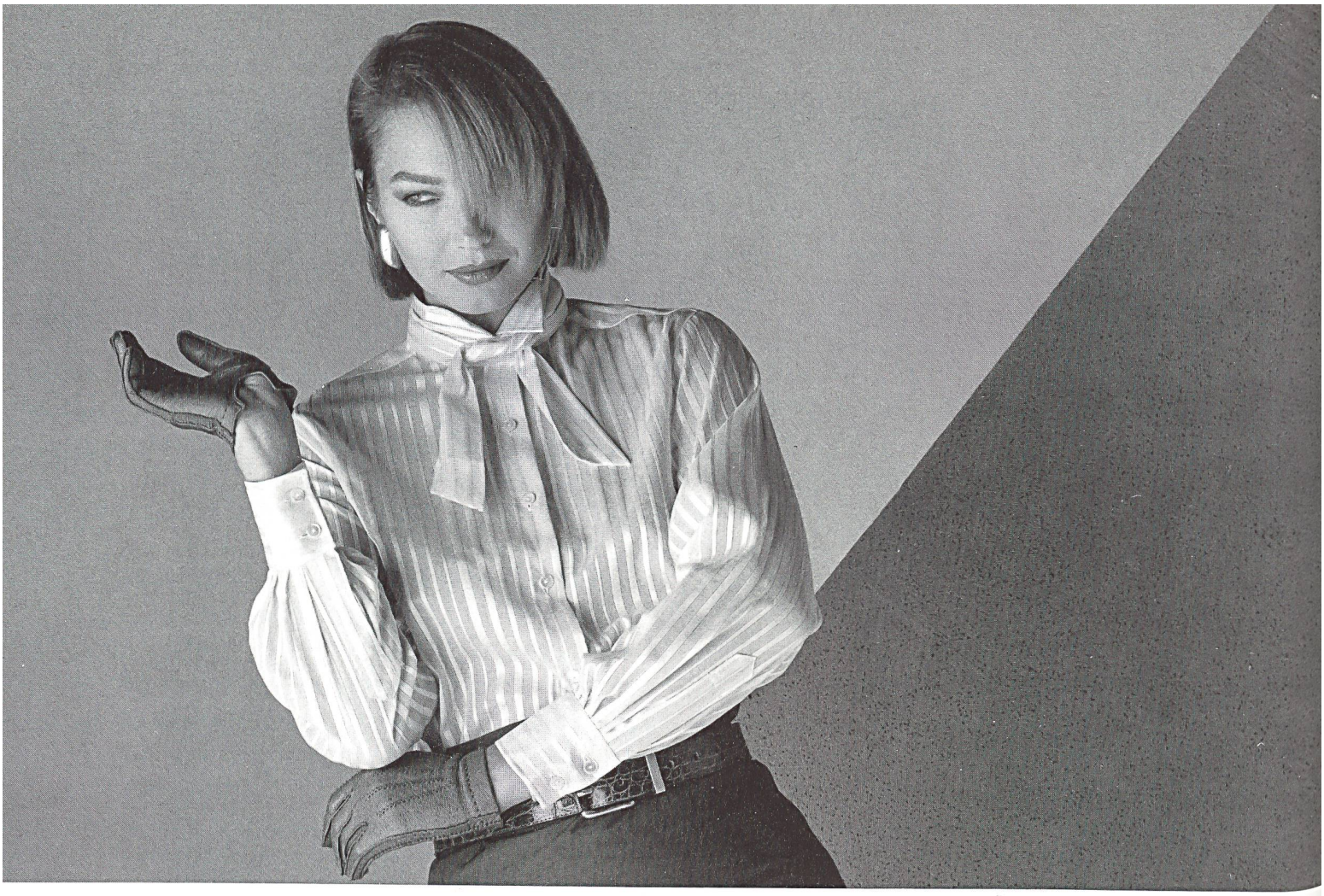
△▷ *Raffinement des rayures marquantes pour cette robe estivale étroite en jersey de coton souple / Raffinierte Wirkung der Blockstreifen auf schmiegsamem Baumwoll-Jersey für das schmale Sommerkleid / Elegant block stripes on flattering cotton jersey for a slender summer dress.*
Mod. Devernois S. à r.l., Le Coteau

Les blouses – vedettes du printemps: manches courtes froncées à l'épaule et détails brodés, décoratifs et précieux.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

La fraîcheur de cette blouse est due à la broderie d'allure graphique et l'importance de la broderie anglaise / Grafisch gestaltete Stickerei mit reicher Locharbeit geben dieser Bluse eine frische Allure / Graphic-design embroidery with lavish eyelet embroidery strike a fresh note on this blouse.
Mod. Muriel Cealac, Lyon

◁ Les caractéristiques de cette blouse vaporeuse: une importante broderie rayonne au col et une partie de boutonnage plissée / Reiche Kunstseidenstickerei auf dem Kragen und eine plissierte Knopfpartie sind die Merkmale dieser duftigen Bluse / Rich artificial silk embroidery on the collar and a pleated placket lend an air of distinction to this dainty blouse.
Mod. Muriel Cealac, Lyon



Les cotonnades suisses les plus fines et les soieries aux structures tissées originales sont des spécialités de renommée mondiale, volontiers utilisées pour réaliser des blouses.

WEISBROD-ZÜRRER AG, HAUSEN AM ALBIS

△ *Intéressante blouse habillée en crêpe de Chine façonné / Interessante Habillé-Bluse aus Crêpe de Chine façonné / Pretty dressy blouse in fancy crêpe de Chine.*
Mod. Sarah Darmoni, Paris

FILTEX AG, ST. GALLEN

◁△ *Chemisier classique en voile de coton tissé multicolore et rayures de satin / Klassische Chemisebluse aus buntgewebtem Baumwoll-Vollvoile mit Satinstreifen / Classic shirt-style blouse in cotton-full voile coloured woven with satin stripes.* **Mod. Renoma, Paris**

◁ *Blouse fraîche et juvénile dans un coton plumetis avec des pois de couleur pastel en fils découpés / Jugendlich frisches Blusen-Modell aus einem Baumwoll-Plumetis mit pastellfarbenen Scherli-Tupfen / Gay and youthful: blouse in cotton with pastel-hued clip cord dots.*
Mod. Franck + Fils, Paris

Glamour et style Hollywood: les caractéristiques de la nouvelle mode estivale – cependant juvénile, fraîche, insouciante.

METTLER + CO. AG
ST. GALLEN

◁ La «petite robe noire», raffinée, en voile de coton fin «Eralda» / Das «kleine, raffinierte Schwarze» aus feinem Baumwoll-Vollvoile «Eralda» / The "smart little black dress" in fine cotton-full voile "Eralda".
Mod. Gérard Pasquier, Paris

REICHENBACH + CO. AG
ST. GALLEN

Fraîche, insolente et colorée, cette petite robe estivale en batiste vichy tissé en couleurs avec sa bordure brodée décorative / Frisch und keck das bunte Sommerkleid aus einem Vichy-Batist-Buntgewebe mit dekorativer Stickerei-Bordüre / Crisp, cheerful and colourful – summer dress in gingham checked batiste coloured woven with decorative embroidered edgings.
Mod. Acmé, Nice

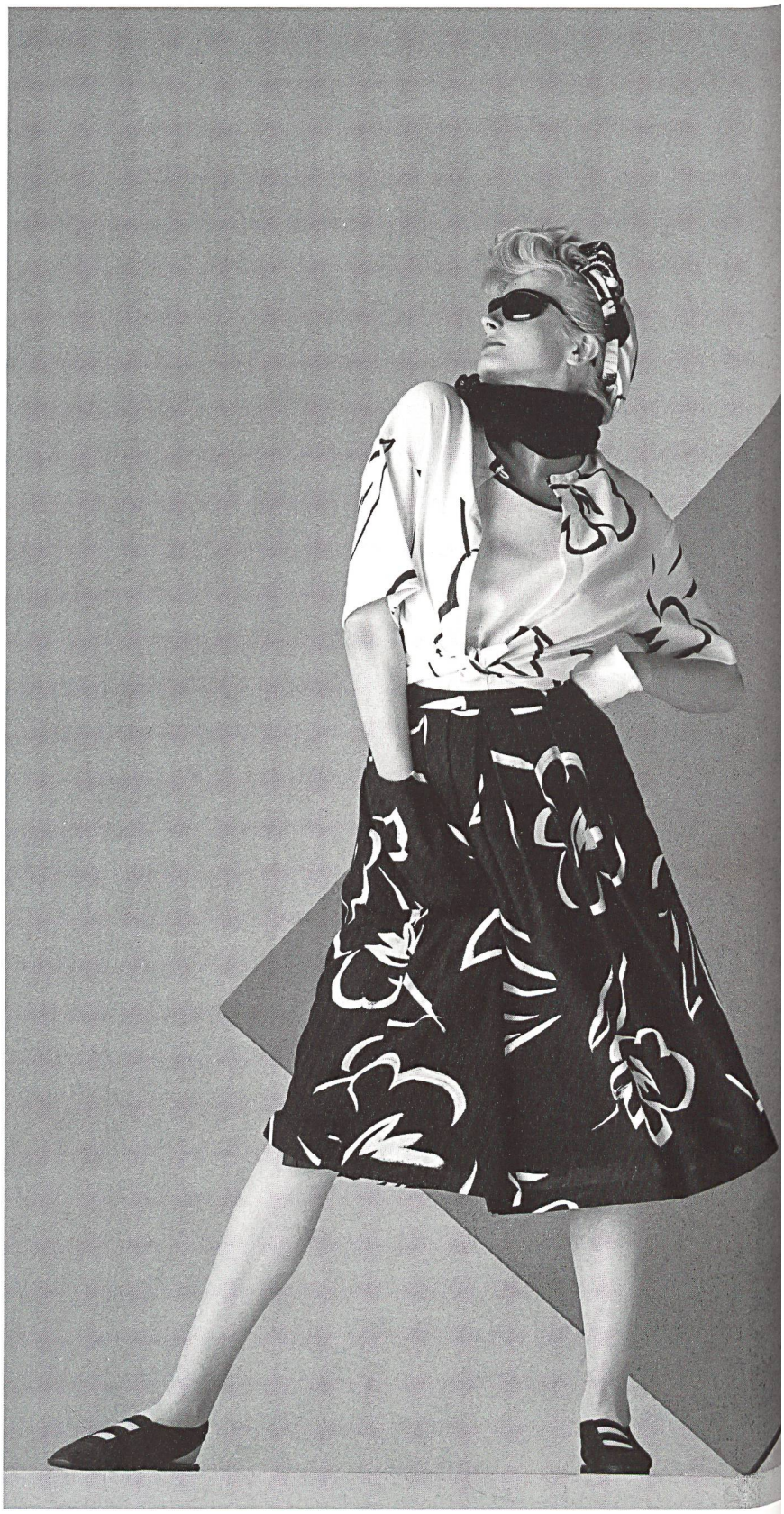
Atout – Imprimé: traits de pinceaux, effets positif/négatif, motifs décalés – sont mis en valeur sur de fraîches cotonnades.

METTLER + CO. AG
ST. GALLEN

Ensemble trois-pièces en crêpe de coton imprimé «Sahara», dans le genre positif/négatif / Dreiteiliges Ensemble aus bedrucktem Baumwoll-Crêpe «Sahara» in Positiv/Negativ-Manier / Three-piece ensemble in printed cotton crêpe "Sahara" with positive/negative design.
Mod. Caroline Rohmer, Paris

WEISBROD-ZÜRRER AG
HAUSEN AM ALBIS

▷ *Robe allurée en crêpe de coton noir, papillons jaunes imprimés / Beschwingtes Kleid aus einem schwarzen Baumwoll-Crêpe mit gelbem Schmetterling-Druckdessin / Sprightly dress in black cotton crêpe with yellow butterfly print design.*
Mod. Sophie Nat, Paris



Des rapports généreux: dessins marbrés et feuillages en imprimés d'une teinte sur du lin frais et estival.

TACO AG, GLATTBRUGG

Un haut plissé asymétrique, une impression généreuse sur un tissu de lin – et voilà une petite robe classique, plaisante, tout-aller / Asymmetrisch gefälteltes Oberteil, grosszügiges Druckdessin auf Mischleinen – mehr braucht es nicht für ein attraktives, klassisches Allround-Kleid / Asymmetrically pleated bodice, outsize print design on a linen mixture – the perfect recipe for an attractive, classic, all-round dress.

Mod. Daniel Dary, Paris

◁ Feuillage beige sur un tissu de lin imprimé «Sardana» pour un modèle estival sport-chic / Beiges Blätterdessin auf schwarzem Leinenmischgewebe «Sardana» imprimé für ein sportlich elegantes Sommermodell / Beige leaf pattern on black linen mixture print "Sardana" for this smart, sporty summer model.

Mod. Vetina, Paris

Les tendres coloris sont de la fête. A côté des couleurs soutenues et voyantes de l'été, les nuances pastel demeurent actuelles.

TACO AG, GLATTBRUGG

◁ *Le modèle est en piqué de coton rose, la silhouette étroite et l'ensemble est joliment allégé par l'ampleur des manches / Die schmale Silhouette des Modells aus rosa Baumwoll-Piqué erhält durch die fülligen Ärmel eine attraktive Auflockerung / The svelte silhouette of this model in pink cotton piqué is attractively offset by the full sleeves.*
Mod. Michel Pelta, Paris

HAUSAMMANN + MOOS AG WEISSLINGEN

◁◁ *Ce tailleur d'été est réalisé dans une gabardine de coton citron; la veste s'arrête à la taille et les manches sont chauve-souris / Zitronengelber Baumwollgabardine ist das Material des Sommerkostüms mit der taillenkurzen Jacke und den Fledermausärmeln / Lemon yellow cotton gabardine is the material chosen for this summer costume with waist-length jacket and batwing sleeves.*
Mod. Maison Dejac, Paris

◁◁◁ *La blouse, avec ses rayures de chemise actuelles et sa confortable ampleur est assortie à la jupe à godets, tissu coton «Smeralda» / Lässige Weite bei der Bluse mit den aktuellen Hemdenstreifen, assortiert zum glockig geschnittenen Rock aus dem Baumwoll-Gewebe «Smeralda» / Casual, roomy blouse with top-fashion shirt stripes teamed with full skirt in cotton fabric "Smeralda".*
Mod. Cacharel, Paris

L'été et la soie. La pure soie – beauté absolue – ne cesse de triompher. Souple et fluide – bruissante – jouant avec les effets de mat et brillant – elle est actuelle, toujours.

E. SCHUBIGER + CIE AG
UZNACH

Robe en crêpe satin soie portée sous un ensemble en voile / Kleid aus Seiden-Crêpe Satin, unter einem Ensemble aus Voile getragen / Silk crêpe satin dress worn under a voile jacket.
Mod. Ventilo, Paris

▷ *Taffetas de soie bruissant pour ce modèle du soir mi-long avec sa jupe à deux étages / Knisternder Seidentaft ist das Material dieses halblangen Abend-Modelles mit dem Doppelstufenrock / Rustling silk taffeta is the material for this calf-length model with two-tiered skirt.*
Mod. Florence, Paris

L'été et la broderie. Broderies ensorcelantes, soieries bruissantes – elles sont le symbole même de l'élégance féminine et font le ravissement des soirées estivales.

JACOB ROHNER AG, REBSTEIN

Robe de cocktail en organza turquoise avec une somptueuse bordure brodée en fil de soie / Cocktailkleid aus türkisfarbenem Organza mit reicher Seidengarn-Bordürenstickerei / Cocktail dress in turquoise organza with lavish silk-embroidered edgings.

Mod. Kazazian, Paris

E. SCHUBIGER + CIE AG, UZNACH

▷ *Romantique robe du soir à volants en satin-organza «Samba» et doppi envers satin «Bali» pure soie / Romantik widerspiegelt das volantgeschmückte Abendkleid aus Satin-Organza «Samba» und Doppi envers Satin «Bali» in reiner Seide / Romantic flounced evening gown in "Samba" satin organza and satin-backed doppi pure silk "Bali".*

Mod. Franck Olivier, Paris

**Dentelles – perles – broderies à paillettes.
La fantaisie des brodeurs ne connaît pas de limites
lorsqu'il s'agit de créer des tissus précieux, luxueux,
à la pointe de la mode.**

**JACOB ROHNER AG
REBSTEIN**

Vaporeuses dentelles découpées, actuelles et intemporelles. Jupe et petite veste en broderie découpée allover avec des superposés sur de l'organza / Aktuell – und dennoch zeitlos – sind duftige Spachtelspitzen. Rock und Jäckchen aus Allover-Spachtelstickerei mit Superposés auf Organza / Modern, yet timeless, ethereal cut-out laces. Dress and top in allover cut-out embroidery with organza overlays.
Mod. Franck Olivier, Paris

▷ *Bordure brodée précieuse, lamé argent, perles et paillettes sur de l'organza de soie pour une robe du soir juvénile, découvrant les chevilles / Reiche Bordürenstickerei mit Silberlamé, Perlen und Pailletten auf Seidenorganza für ein knöchellanges, jugendliches Abendkleid / Elaborately embroidered edging with silver lamé, pearls and sequins on silk organza for a youthful, ankle-length evening gown.*
Mod. Acmé, Nice

Les broderies à l'aube d'une vie nouvelle. La broderie inséparable de la robe de mariée, lorsque féminité et élégance sont à l'ordre du jour.

JACOB ROHNER AG
REBSTEIN

Un modèle Empire impressionnant avec son haut et la traîne d'un seul tenant en dentelle découpée allover et des superposés sur de l'organza / Oberteil und angearbeitete Schleppe aus einer Allover-Spachtelspitze mit Superposés auf Organza setzen diesem Empire-Modell besondere Glanzlichter auf / Bodice and attached train in allover cut-out lace with organza overlays confer special highlights on this Empire model.
Mod. Kolpa, Paris